

# 與人同在及同受苦難的主

**The LORD with us and suffers  
with us.**

**路加 Luke 23: 32-43**





1

## # 64 何等奇妙的救主 What a Wonderful Savior

基督贖罪救恩完成，何等奇妙的救主！  
我罪得贖代價付清，何等奇妙的救主！  
何等奇妙的救主！是耶穌、主耶穌，  
何等奇妙的救主！是耶穌我主。

2

我讚美祂洗罪寶血，何等奇妙的救主！  
使我與神和好心悅，何等奇妙的救主！  
何等奇妙的救主！是耶穌、主耶穌，  
何等奇妙的救主！是耶穌我主。

3

祂已洗淨我心罪愆，何等奇妙的救主！  
今在我心執掌王權，何等奇妙的救主！  
何等奇妙的救主！是耶穌、主耶穌，  
何等奇妙的救主！是耶穌我主。

4

祂賜力量使我堅固，何等奇妙的救主！  
使我克服力量艱苦，何等奇妙的救主！  
何等奇妙的救主！是耶穌、主耶穌，  
何等奇妙的救主！是耶穌我主。

**32** 又有两个犯人，和耶稣一同带来处死。

**33** 到了一个地方，名叫髑髅地，就在那里把耶稣钉在十字架上，又钉了两个犯人，一个在左边，一个在右边。**34** 当下耶稣说：父啊，赦免他们！因为他们所做的，他们不晓得。兵丁就拈阄分他的衣服。

<sup>32</sup> Two other men, both criminals, were also led out with him to be executed.

<sup>33</sup> When they came to the place called the Skull, they crucified him there, along with the criminals—one on his right, the other on his left. <sup>34</sup> Jesus said, “Father, forgive them, for they do not know what they are doing.” And they divided up his clothes by casting lots.

**35** 百姓站在那里观看。官府也嗤笑他，说：他救了别人，他若是基督，神所拣选的，可以救自己吧！ **36** 兵丁也戏弄他，上前拿醋送给他喝， **37** 说：你若是犹太人的王，可以救自己吧！ **38** 在耶稣以上有一个牌子，写着：这是犹太人的王。

**35** The people stood watching, and the rulers even sneered at him. They said, "He saved others; let him save himself if he is God's Messiah, the Chosen One."

**36** The soldiers also came up and mocked him. They offered him wine vinegar

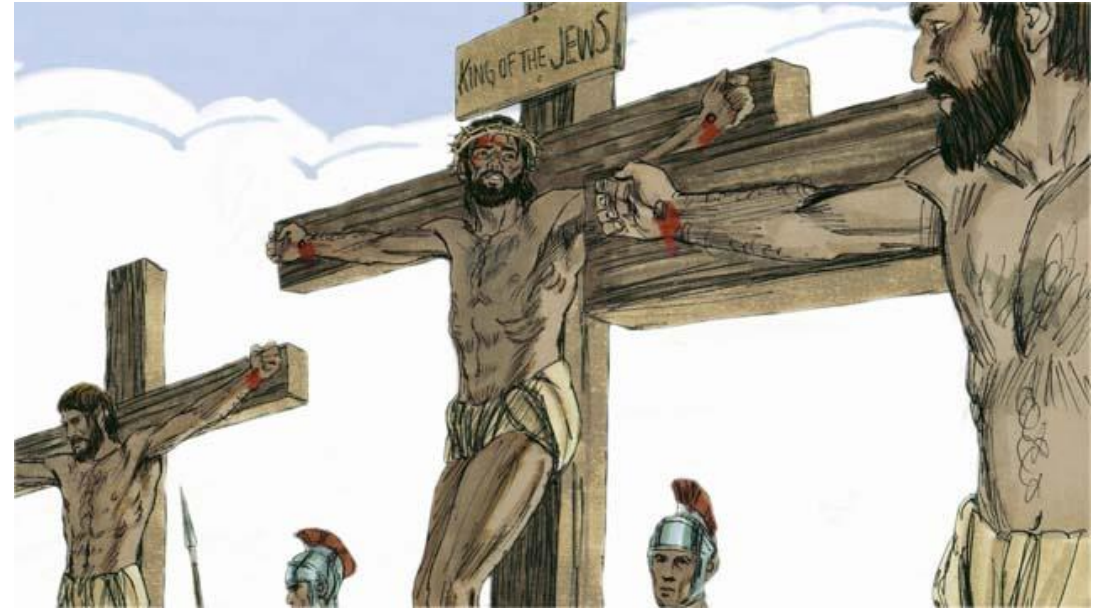
**37** and said, "If you are the king of the Jews, save yourself." **38** There was a written notice above him, which read: THIS IS THE KING OF THE JEWS.

**39** 那同钉的两个犯人，有一个讥诮他说：  
你不是基督吗？可以救自己和我们吧！

**40** 那一个就应声责备他说：你既是一样  
受刑的，还不怕神吗？ **41** 我们是应该的，  
因我们所受的与我们所做的相称，但这  
个人没有做过一件不好的事。

**39** One of the criminals who hung there hurled insults at him: "Aren't you the Messiah? Save yourself and us!" **40** But the other criminal rebuked him. "Don't you fear God," he said, "since you are under the same sentence? **41** We are punished justly, for we are getting what our deeds deserve. But this man has done nothing wrong."

**42** 就说：耶稣啊，你得国降临的时候，求你纪念我！ **43** 耶稣对他说：我实在告诉你：今日你要同我在乐园里了！



**42** Then he said, “Jesus, remember me when you come into your kingdom.” **43** Jesus answered him, “Truly I tell you, today you will be with me in paradise.”



經文：路加福音 Luke 23:32-43

主題：主耶穌死在十字架的意義 The meaning of Jesus dying on the Cross

1. 主耶穌按所定的日期死：兵丁拈阄分他的衣服 (Ps 22:18)
2. 主耶穌為赦免罪人而死：父啊，赦免他們！
3. 主耶穌為作王而死：写着：这是犹太人的王
4. 主耶穌為滿足神公義而死：你不是基督嗎？可救自己
5. 主耶穌為堅定神的國度而死：耶穌啊，你得國降臨時
6. 主耶穌為拯救罪人而死：今日你要同我在樂園里了

---

(1) The Lord Jesus died on the set date: the soldiers cast lots to divide his clothes (Ps 22:18). (2) The Lord Jesus died to forgive sinners: Father, forgive them! (3) The Lord Jesus died to be king: It says: This is the king of the Jews. (4) The Lord Jesus died to satisfy God's justice: Are you not the Christ? Save yourself. (5) The Lord Jesus died to strengthen the kingdom of God: Jesus, when your kingdom comes. (6) The Lord Jesus died to save sinners: Today you will be with me in Paradise.

8月16日 主日信息大綱 經文：路加福音 Luke 23:32-43

主題：與人同在及同受苦難的主

Sermon: The LORD with us & suffers with us.



1. 祂名叫以馬內利：神與人同在
2. 祂有血肉之體：耶穌道成肉身
3. 祂降世經歷我們所有的苦難：祂是保惠師與勸慰主
4. 祂了解我們所有的苦難：十字架的苦難
5. 祂願意承擔我們所有的苦難：在天上忠信的大祭司
6. 遇苦難時：只管來到神的施恩寶座前
7. 信徒要彼此相顧、激發愛心、勉勵行善

---

(1) His name is Immanuel: God is with man. (2) He has flesh and blood: Jesus became flesh. (3) He came to this world to experience all our sufferings: He is the counselor and comforter. (4) He understands all our suffering: the suffering of the cross. (5) He is willing to bear all our suffering: the faithful high priest in heaven. (6) When we are suffering: just come to God's throne of mercy. (7) Believers should care for each other, inspire love, and encourage good deeds.

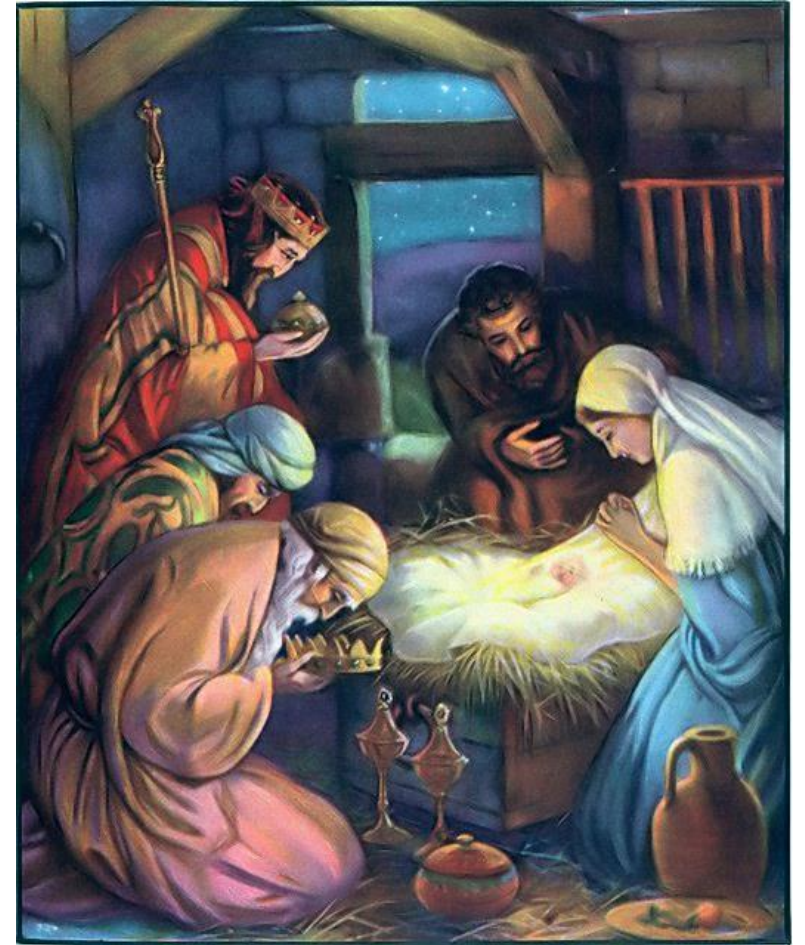
# 1

## 神與人同在

## God with us

1. 童女生子：應驗預言 Prophecy
2. 聖靈感孕：無原罪 The Holiness
3. 以馬內利：神與人同在 Immanuel
4. 道成肉身：神來作人 Incarnation
5. 主耶穌：拯救罪人 Savior Jesus

<sup>22</sup> 这一切的事成就，是要应验主借先知所说的话说：<sup>23</sup> 必有童女怀孕生子，人要称他的名为以马内利。以马内利翻出来就是神与我们同在 (太 1:22-23)



<sup>22</sup> All this took place to fulfill what the Lord had said through the prophet: <sup>23</sup> “The virgin will conceive and give birth to a son, and they will call him Immanuel” (which means “God with us”) (Matthew 1:22-23)

2

100%

是神 God  
是人 Man



救主耶穌，  
要救我們  
到底。

**14** 儿女既同有血肉之体，他也照样亲自成了血肉之体，特要借着死败坏那掌死权的，就是魔鬼，**15** 并要释放那些一生因怕死而为奴仆的人。**17** 所以，他凡事该与他的弟兄相同，为要在神的事上成为慈悲忠信的大祭司，为百姓的罪献上挽回祭。**18** 他自己既然被试探而受苦，就能搭救被试探的人 (來 2:14-15, 17-18)

<sup>14</sup> Since the children have flesh and blood, he too shared in their humanity so that by his death he might break the power of him who holds the power of death—that is, the devil—<sup>15</sup> and free those who all their lives were held in slavery by their fear of death. <sup>17</sup> For this reason he had to be made like them, fully human in every way, in order that he might become a merciful and faithful high priest in service to God, and that he might make atonement for the sins of the people. <sup>18</sup> Because he himself suffered when he was tempted, he is able to help those who are being tempted (Heb. 2:14-15, 17-18).

## 保惠師與勸慰者

除祂以外，世上無真正的安慰者

1. 可蘭經：每一件臨到你的厄運，都是命定的 (*The Koran*)。
2. 佛教徒：世間一切的人事物，都是「因與緣和合」，因此對所擁有的一切，有因緣時要把握珍惜；因緣散了，就要學著放下 (*Zen Buddhism*)。

(1) The Koran: Every doom that comes to you is destined. (2) Zen/ Buddhism: All people and things in the world are "the harmony of cause and condition." Therefore, you must grasp and cherish everything you have when there is a cause and condition; if the cause and condition are scattered, you must learn to let go.

## *Paraklesis* Counselor & Comforter

被找來在你旁邊，與你同在，安慰、施恩、保護、看顧你的那位。



4

## 1. 肉身上的受苦

Suffered physical agony

羅馬鞭刑 *Fustigatio, Flogellatio, Verberatio*. 羅馬十字架死刑

## 2. 關係上的受苦

Suffered agony of being betrayed

被自己的子民出賣

## 3. 情感上的受苦

Suffered agony of separations

我的神、我的神，  
為何離棄我...

## 4. 自尊上的受苦

Suffered agony of being disgraced

受戲謔、罪名是猶太人的王

## 5. 聖潔上的受苦

Righteous one suffered for unrighteousness

是全然公義的，代替不義的受苦受死

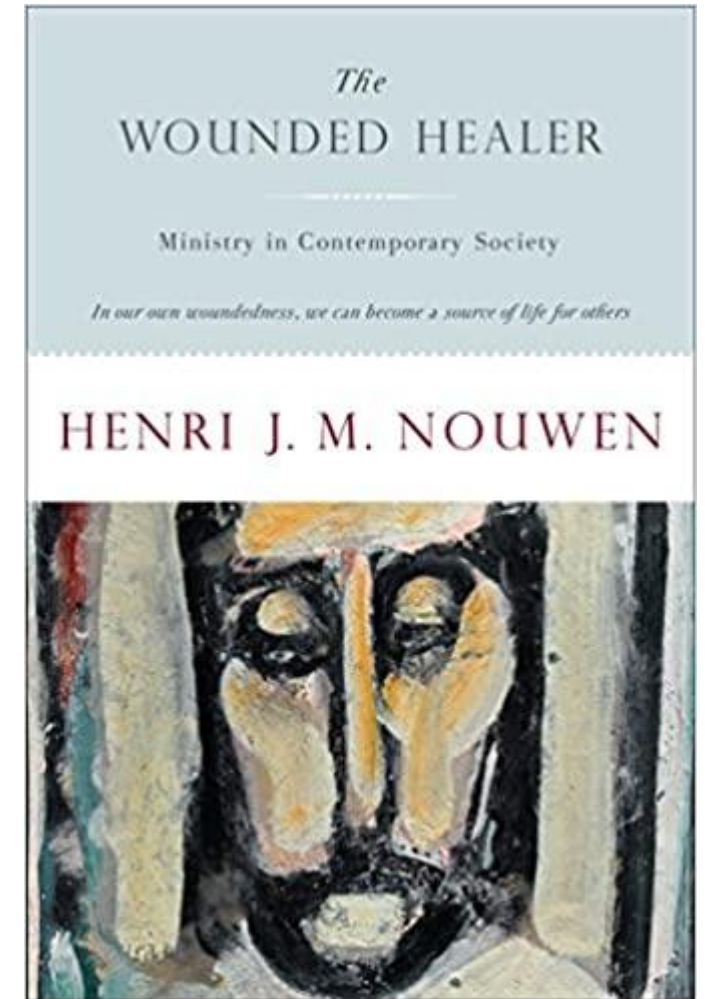


# 主耶穌：受傷的醫治者

## Jesus Christ, the Wounded Healer

**4** 他诚然担当我们的忧患，背负我们的痛苦，我们却以为他受责罚，被神击打苦待了。**5** 哪知他为我们的过犯受害，为我们的罪孽压伤。因他受的刑罚我们得平安，因他受的鞭伤我们得医治。**6** 我们都如羊走迷，各人偏行己路，耶和华使我们众人的罪孽都归在他身上 (賽 53:4-6) 。 Example: Joni Eareckson Tada

**4** Surely he took up our pain and bore our suffering, yet we considered him punished by God, stricken by him, and afflicted. **5** But he was pierced for our transgressions, he was crushed for our iniquities; the punishment that brought us peace was on him, and by his wounds we are healed. **6** We all, like sheep, have gone astray, each of us has turned to our own way; and the LORD has laid on him the iniquity of us all (Isaiah 53:4-6).

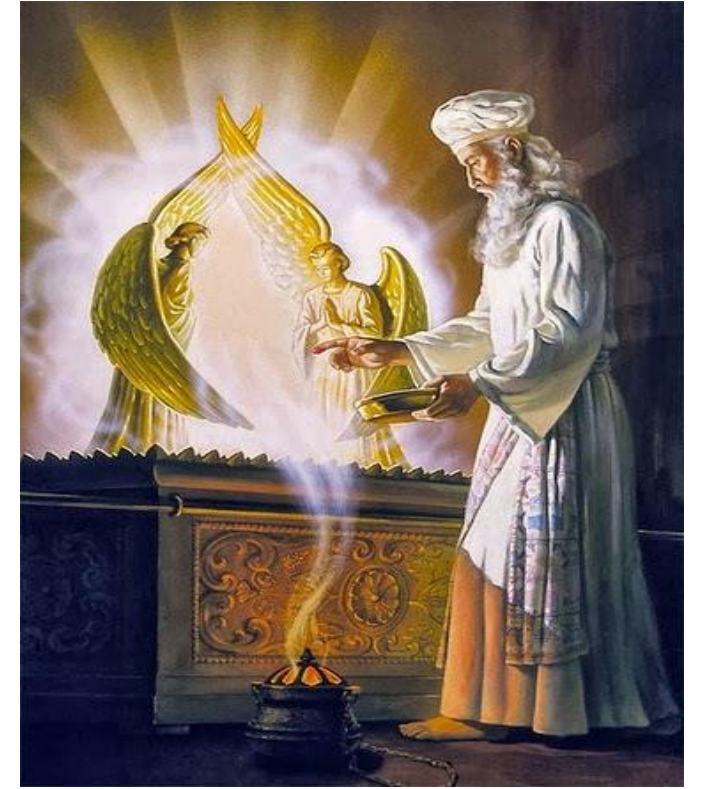


## 5

# 只管坦然来到施恩宝座前

**15** 因我们的大祭司并非不能体恤我们的软弱，他也曾凡事受过试探，与我们一样，只是他没有犯罪。**16** 所以我们只管坦然无惧地来到施恩的宝座前，为要得怜恤，蒙恩惠，做随时的帮助 (來 2:17-18; 4:15-16)

Let us then approach God's throne of grace with confidence



( Heb. 2:17-18; 4:15-16)

**17** For this reason he had to be made like them, fully human in every way, in order that he might become a merciful and faithful high priest in service to God, and that he might make atonement for the sins of the people. **18** Because he himself suffered when he was tempted, he is able to help those who are being tempted. **15** For we do not have a high priest who is unable to empathize with our weaknesses, but we have one who has been tempted in every way, just as we are—yet he did not sin. **16** Let us then approach God's throne of grace with confidence, so that we may receive mercy and find grace to help us in our time of need.



## 6

# 「證實」自己是蒙了神的恩

To prove yourself are worthy of your calling from God

<sup>1</sup> 我为主被囚的劝你们：既然蒙召，行事为人就当与蒙召的恩相称 (弗 4:1). <sup>5</sup> 她和她一家既领了洗，便求我们说：你们若以为我是真信主的，请到我家里来住。于是强留我们 (徒 16:15). 弟兄们，我把神赐给马其顿众教会的恩告诉你们，<sup>2</sup> 就是他们在患难中受大试炼的时候，仍有满足的快乐，在极穷之间还格外显出他们乐捐的厚恩 (林後 8:1-2)

As a prisoner for the Lord, then, I urge you to live a life worthy of the calling you have received (Eph 4:1). <sup>15</sup> When she and the members of her household were baptized, she invited us to her home. "If you consider me a believer in the Lord," she said, "come and stay at my house." And she persuaded us (Acts 16:15). And now, brothers and sisters, we want you to know about the grace that God has given the Macedonian churches. <sup>2</sup> In the midst of a very severe trial, their overflowing joy and their extreme poverty welled up in rich generosity (2 Cor. 8:1-2).

每一個蒙恩的信徒，都應該在服事神及行事為人及上，「證實」自己真是蒙天恩的。



# 彼此相顧、彼此勸勉、彼此擔重擔

- Spur one another
- Encourage one another
- Carry each other's burdens

**24** 又要彼此相顧，激发爱心，勉励行善。**25** 你们不可停止聚会，好像那些停止惯了的人，倒要彼此劝勉；既知道那日子临近，就更当如此（來 10:24-25）。

<sup>24</sup> And let us consider how we may spur one another on toward love and good deeds, <sup>25</sup> not giving up meeting together, as some are in the habit of doing, but encouraging one another—and all the more as you see the Day approaching (Heb. 10:24-25)

**2** 你们各人的重担要互相担当，如此就完全了基督的律法。加拉太 6:2



Carry each other's burdens, and in this way you will fulfill the law of Christ (Gal 6:2)